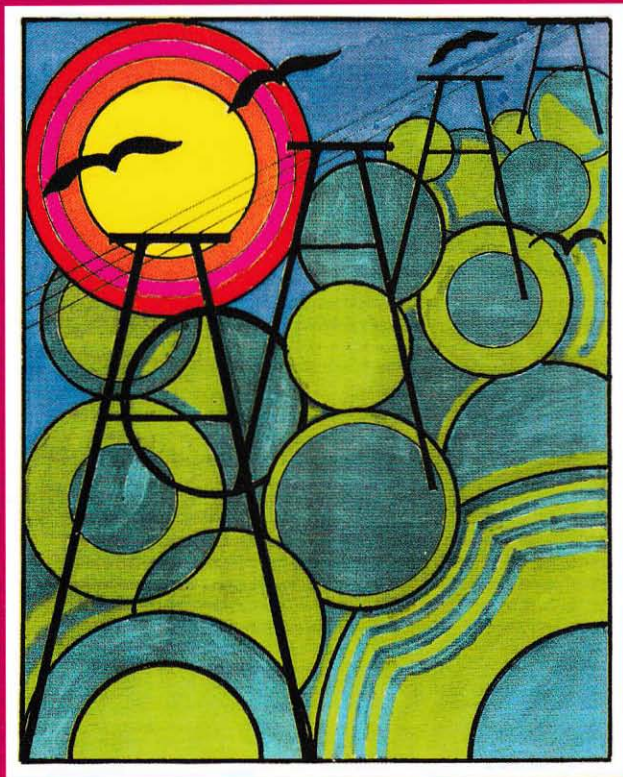
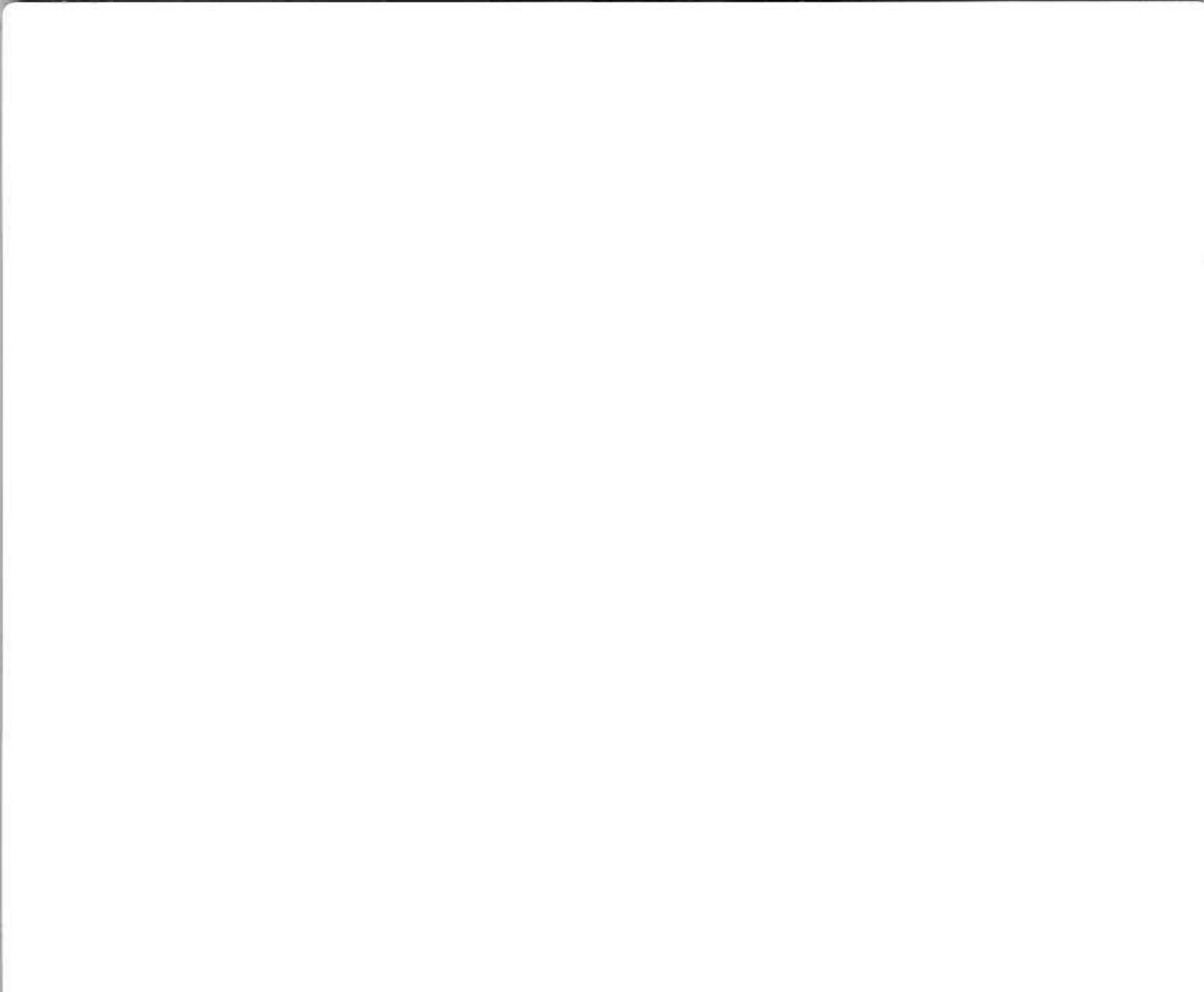


TEYATRO INFANTIL EN ARAGONÉS

PREMIO «A CARRACLA» SAMIANIGO

BARIOS AUTORS





TEYATRO INFANTIL EN ARAGONÉS

Premio «A carracla» • Samianigo



PUBLICAZIONS D'O CONSELLO D'A FABLA ARAGONESA

Colección "O gua", de narración infantil e chobenil
lunero 5

© Publicacions d'o Consello d'a Fabla Aragonesa, Uesca, 2001

Enfilador de a colección: Zésar Biec Arbués

Correziòn: Chusto Puyalto Sipán

Maquetaziòn y enfilamiento de os aspectos artisticos y graficos: José Luis Jiménez Cerezo

Debuxos d'a portalada e d'as planas interiors feitos por: os autors

Edita: Publicacions d'o Consello d'a Fabla Aragonesa

Trestallo Postal 147. 22080 Uesca

Telefono e facs: 974 22 15 13

Lunero de Rechistro Interpresas Editorials: 2.381 / 81

Imprentaziòn feita por: Gràfic RM Color, S.L. C/ Ganadería, esterza 27B, nau 2. Pologono industrial Sepes.
22006 Uesca.

I.S.B.N.: 84-95997-05-3

Deposito Legal: Hu-390/2002

1ª ediziòn: 500 exemplars

Uesca, 2002

Lorena Morcillo Bellón - Izarbe Bernués Pueyo

Coral Oliván Pueyo - Zésar Biec Arbués

ANIMALS BARRENATOS

PUBLICAZIONS D'O CONSELLO D'A FABLA ARAGONESA

REZENTADOR: Ista ye a falordia d'una pardina en a que bibiban un señor, una señora y os dos fillos suyos. Teneban un camatón d'animals: un coniello, una baca, una pirina, un tozino, un can y un mixino. *(Ban salindo os animals como presentación y tornan ta difuera)* Un diya os pais deziden meter á os fillos á preba ta beyer cómo s'apañan con o bestiar. Pero millor tos ne rezentan ers mesmos.

(Salen o pai, a mai y os dos fillos)

PAI: Fillos nuestros, ascuitaz. Tenemos una faina que fer y cal que nos ne baigamos. Asinas que ye menester que cusirez bien os animals.

MAI: Tos foi remeranza que tenez que dar yerba á ra baca; carrotas á o coniello; grano á ra pirina, manzanas y billotas á o tozino; güesos á o can y pexes á o mixino.

NINO: Bien mai, no pierdas cudiau que ya lo feremos.

NINA: Ya podez marchar tranquilos, que lo feremos muito bien.

(Os pais fan a maleta, se despiden y se'n ban)



O NINO

REZENTADOR: Ye de maitins y o nino y a nina salen lugo á dar de minchar á o bestiar. O problema ye que no se remeran guaire bien d'o que tien que minchar cadagún.

(Salen toz os animals y se mete cadagún en un puesto, como si estase a suya corraleta)

NINO: Buen día, señor tozino, li trayemos a chenta. Un puyal de güesos, como ta fartar-se.

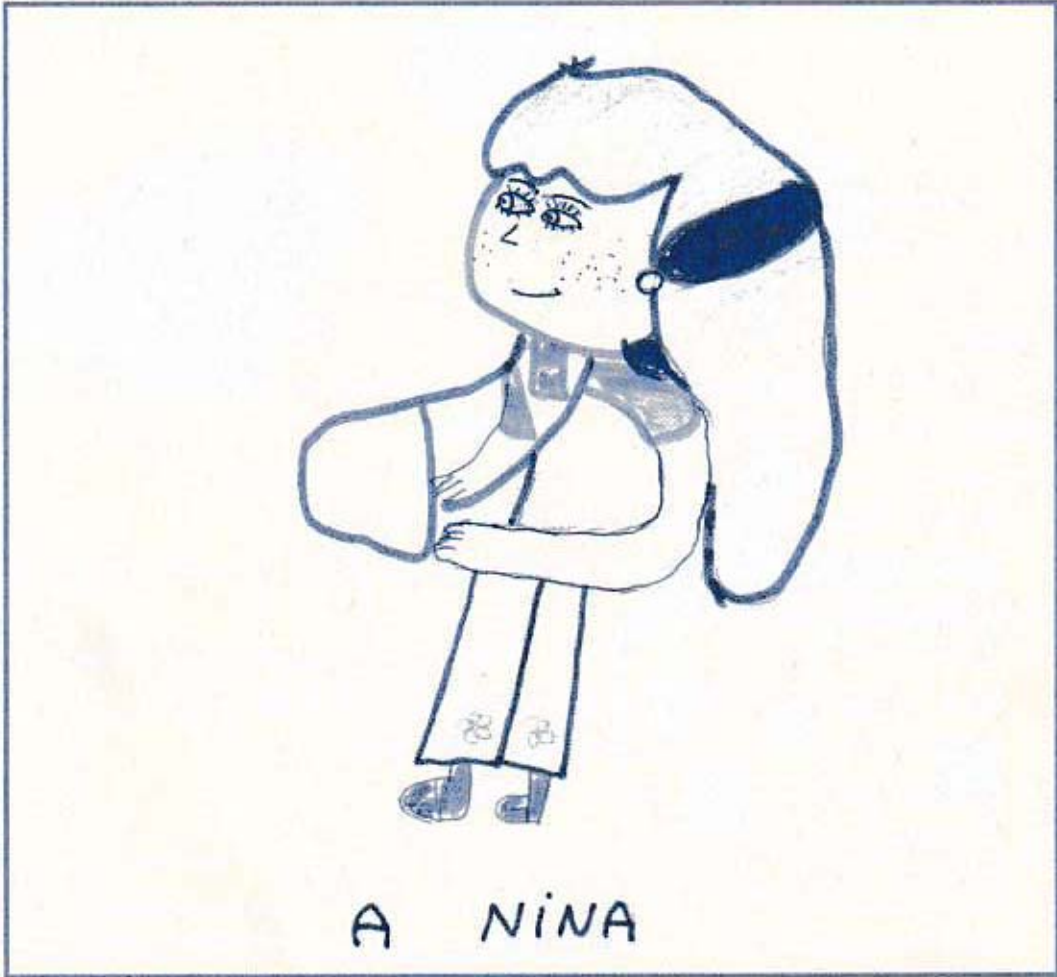
TOZINO: ¡No, no, no! A yo no me cuacan os gosarallos. Yo mincho billotas e manzanas.

NINA: No pas, señor Tozino, mi mai ha dito que tenebas que minchar güesos.

TOZINO: Pos ala, si l'ha dito tu mai, los me mincharé.

(Continan agora con a pirina)

NINA: Qué tal planta, señora Pirina? ¿Ha dormito bien busté?



A NINA

PIRINA: Muito bien, nina, pero agora tengo muitas ganas de minchar bella miqueta de grano.

NINO: No pas! Te trafucas. Mama ha dito que tenebas que minchar billotas.

PIRINA: Bueeeno, si l'ha dito a buestra mai, en mincharé, pero yo creigo que será muito duro ta o mío pipón.

(Agora continan os ninos dando a chenta á ra baca)

NINO: Buen día, señora Baca. ¿Planta firme?

BACA: Firme, nino, firme, pero ya tengo gana. M'agana de fer un bocau de yerba.

NINA: No pas! Mi mai ha dito que tu tiens que minchar grano.

BACA: Áraba! Pero, si yo goso minchar yerba toz os días...

NINO: Ala, señora, que tenemos muita faina.

BACA: Bueno, ninos, ya en mincharé.

(Continan enta do ye posato ro coniello)

NINO: ¿Tiens ganas de minchar, señor Coniello?



A BACA BARRENATA

CONIELLO: Jolio! Sí, sí. Me mincharé zinco u seis carrotas.

NINA: No, no, mama y papa han dito que tenebas que minchar pexes.

CONIELLO: Yo perén mincho carrotas. Ye o que más me cuaca. Tamién bella begada mincho yerba. Pero pexes no en mincho guaires.

NINO: A nusatros nos han dito que tenebas que minchar pexes. Asinas que...

CONIELLO: Ala! Pos si tu mai ha dito que güei tiengo que minchar pexes, pos los mincharé.

(Agora pasan á dar de minchar á o can)

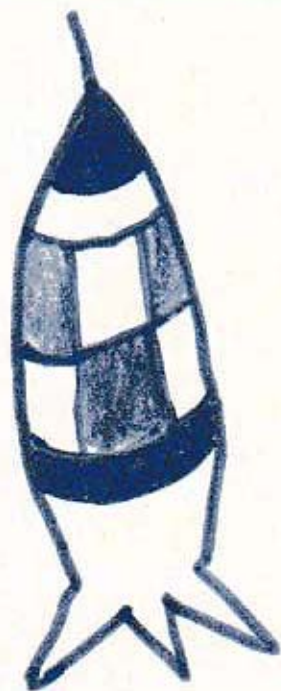
NINO: Imos á dar de minchar á o can.

NINA: Me pa que á o can cal que li chitemos bellas carrotas.

(Li'n dan)

CAN: Yo quiero chentar güesos, nina!

NINA: *(Cara ta o publico)* Jolio! Aquí toz quieren chentar á ra carta.



A PIRINA BARRENATA

NINO: Mi mai ha dito que tu tenebas que chentar carrotas.

CAN: No me cuacan as carrotas, pero si lo diz tu mai... chita-me-ne un buen plato.

(Agora ban á mirar á o mixino que en tot iste rato ye estato garim-boliando por o eszenario)

NINO: Buenas mixino, ¿qué tal plantas?

MIXINO: Planto firme. Pero dixate de charradas y da-me siete u güeito pexes ta minchar.

NINO: Creigo que te trafucas. Mi mai nos dizió que tenebas yerba ta chentar.

MIXINO: Pon de pon! Yo no mincharé yerba. Nomás en mincho cuan soi dolento y agora planto firme.

NINA: Astí te dixamos a yerba. Tiens que minchar-ne, si no cuan i torne mama s'encarrañará.

MIXINO: *(Cara ta o publico y floxo)* Yo soi muito agudo y mincharé o que me pete. Mincharé pexes. Si no me'n dan, los furtaré.

REZENTADOR: Y plega ra ora de chentar y os animals lo se minchan tot. Toz menos o mixino que se'n ba ta la nebera y furta una truita. Dimpués de minchar, toz os animals empezipian á fer cosas estranias. O can se pensaba que yera una radio y no aturaba de dizir cosas.

CAN: Siñoras e siñors, ¡buen día! Iste maitín fa muito buen orache. Fa sol y cuasi no bi'n ha boiras. Agora continaremos con as notizias d'a semana. O chuebes bi abió una trobada entre os países de Canlandia y a Republica Mixinaria ta prebar d'arribar á alcuerdos y fer as pazes...

REZENTADOR: Tanimientres, a baca teneba muitas ganas de cantar..

BACA: Muuuuuu! No somos barrenatas, que sapemos o que queremos, bibe a bida, como si estase un suenio...

REZENTADOR: O coniellos empezipió á brincar y bailotiar por toz os puestos...

CONIELLO: Baca, bien-te-ne con yo que danzaremos chuntos.
(*Se meten os dos á danzar*)

REZENTADOR: Allora, á o tozino l'emprendieron unas ganas bestials de minchar y empezipió á minchar de tot o que pillaba por debán...

TOZINO: Oink, oink, tengo muitas ganas de minchar. Me mincharé un radiador con suco de fusta y... y... un almario enfarinato con trunfas, y... y... una finestra á ra plancha con mayonesa, que siga en o suyo punto, ni muito ubierta, ni muito zarrata...

REZENTADOR: Y a pirina quereba estar astronauta...

PIRINA: Marcharé ta ra luna y más entallá. Biacharé en un code-te y feré conoxenzia con marzianos y presonaches d'as estrelas. Cuan i torne podré contar tot o que he feito.

MIXINO: ¡Ista chen son toz barrenatos! Más bale que marche á dizir-lis-ne á os amos. Ye que con istos zagals...



REZENTADOR: Se'n ba á rezentar-lis-ne á o pai y a mai. *(I dentran os pais y o mixino se'n ba enta ers. Se beye cómo a mai y o pai se quedan muito alticamatos)* Ascape deziden que tienen que tornar ta ra pardina.

(Tanimientres, toz os animals continaban en o tablau fendo sandezes)

REZENTADOR: Cuan arriban os pais, lis dan una melezina á toz os animals y á cadagún a minchuza que li pertoca.

(Á l'inte que os pais dan a melezina y a minchuza buena, cada animal torna á estar normal y cadagún fa o suyo chilo cutiano)

MAI: *(Charrando ta o nino y a nina)* Cal que parez cuenta con os animals.

PAI: Os animals no son garra chuguete. Ye menester que cudiez d'ers.

NINO y NINA: *(Gullibaxos)* Lo sentimos. D'agora enta debán meteremos más ficazio cuan cusiremos o bestiar.

TELÓN

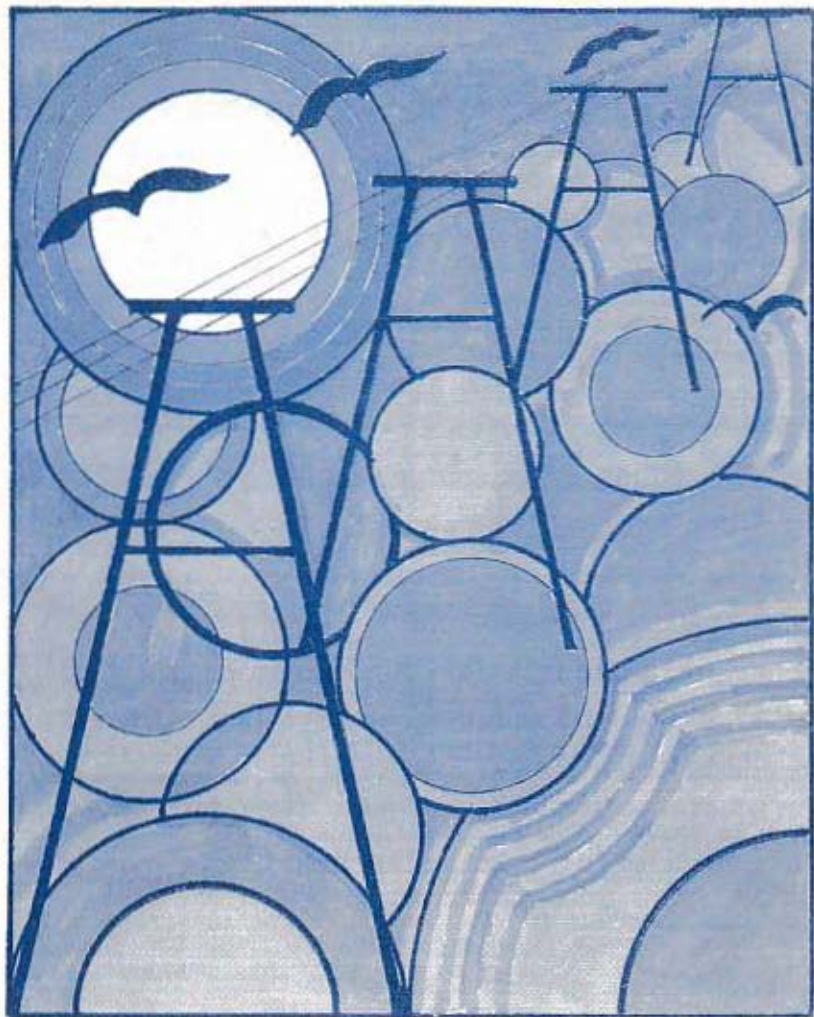
Ángel Luis Sarvisé - Zésar Biec Arbués
Concha Ibarz

A SELBA MENAZATA

PUBLICAZIONS D'O CONSELLO D'A FABLA ARAGONESA

SITUACIÓN

Una linia d'alta tensión ba á esnabesar a selba, fendo firme estrosa en buena parti d'era. Os animals han dezidito fer conzello ta mirar bella solución.



PRESONACHES

ALICA: Muito aguda. Alufra tot dende alto e tien una güellada más ampla d'as cosas. Razona, alporta soluzions u á lo menos fa os posibles.

BUBÓN: O chuez e moderador. Agudo. Preba d'achuntar esfuerzos, meter orden y plegar ta un alcuerto.

RABOSO: Muito estuto (un raboso, qué si no!). Sólo preba que d'aprobeitar cualesquier enchaquia ta o suyo benefizio. Con emplir o suyo estamaco de o que siga u de qui siga, ya en tien prou.

CHABALÍN: Alufra y opina, pero ye una mica burniego. Tien poca güellada ta trobar una soluzión.

PINGÜINO: Ye o diferén, o forano. Belunos l'azeutan y otros lo refusan. Cuan i plega, perén truca l'atenzión.

PERDIGANA: Enradigata en o suyo meyo. Piensa que tot deberba continuar como bi ye, pero no fa cosa por lutar por ixo. Refusa á o Pingüino.

ESCARABACHO: Dintro d'ista soziedá, ye bisto como una estopenzia. Ye o mal charrato. Toz li fan de menos e cuasi li disprezian.

TRITÓN: Azeuta ascape á ro Pingüino porque ye parellano por o meyo acuatico en do bibe. Tamién mira de trobar-bi soluzions lochicas. Fa zofra con toz e li cuaca esfender cualsiquier causa que benefizie á ra soziedá. Deseguro que s'apuntarba ta bella ONG.

PICAPINS, ZAPO y TEÑA: Son a mayoría que no tarte. S'achuntan á ras dezisions d'os atros. Se dixan lebar. No alportan grans ideyas.

BUBÓN: Amigos e compañers d'a selba, como ya sapez, somos aquí ta mirar d'apañar o tema d'a linia d'alta tensión que quieren fernos pasar chusto por metá d'a selba nuestra.

CHABALÍN: E ixo... ¿qué nos ferá á nusatros?

BUBÓN: Quiesto chabalín, ta pasar una linia de cables y pilonas ye menester tallar un camatón d'árboles d'a nuestra selba. Ixo ferá gran estrosa en muios de nusatros.

PICAPINS: ¡Yo no podré ir-ne de pin en pin y me las beyeré de á metro ta trobar-bi minchuza.

PERDIGANA: E yo no podré amagar-me de belunos (*L'ha dito en plan somarda mirando-se cara ta ro raboso*)

RABOSO: ¿No lo dirás por yo, que soi un perfeuto caballero?

PERDIGANA: ¿Caballero? ¿Caballero has dito? Si no piensas que en minchar-te tot o que alufras por astí e antimás fendo-te o ca-ba-lle-ro.

BUBÓN: Prou! No somos aquí achuntatos ta apañar bel contornillo presonal, i somos ta prebar, entre toz, de que no nos tallen a selba.

ZAPO: Asinas se charra, Bubón, asinas.

BUBÓN: Bien, beigamos. Á beyer, Alica, tu que tiens buena bista e lo güellas tot dende alto, ¿tiens bella soluzión?

ALICA: Pos, a millor traza d'apañar isto serba que fesen pasar a linia ixa por atro puesto.

RABOSO: (*Tallando*) ¡Miá que maja que ye l'Alica!

BUBÓN: ¡Dixa-la rematar, Raboso!

ALICA: Pos, como tos deziba, o problema s'apañarba si a linia d'alta tensión pasarba por atro puesto. Conoxco una demba no guaire lueñes d'aquí, en a que cuasi no bi'n ha de bechetazón, ni d'ár bols, ni d'animals, ni cosa.

ZAPO: Sí, pos marcha á fer-les-ne entender á os umanos. ¡A beyer quí les ne esplanica!

ESCARABACHO: ¡Isto ye una güeña!

BUBÓN: Señor Escarabacho, pare cuenta en o suyo parlache. Que perén ande en meyo de... de...

ZAPO: Cacas.

BUBÓN: ...¡Ixo ye! en meyo de cacas, no li da dreito á charrar asinas.

ESCARABACHO: Demando desincusas, señor Bubón, pero yo quererba dizir ¡Isto ye una caca!

PERDIGANA: Bete-me! Istos escarabachos, cómo son...

ZAPO: Unos fozins señora Perdigana, unos fozins. Tamién yo peteno amán d'as cacas e no m'esbolustro en eras.

RABOSO: Con o suyo premiso, señor Bubón, tornando t'o tema, isto me remera una falordia que remataba dizindo “¿Quí li mete o cascabillo á o mixino?” ye dizir, ¿quí ye o pincho u pincha (*mirando-se-ne cara ta ra perdigana*) que ba á dizir-les-ne á os umanos?

TEÑA: Pos, ta ixo i somos, señor Raboso.

CHABALÍN: Poderbanos organizar un consello d'animals que s'embreca-se á fer parola con os umanos.

PICAPINS: Yo no i boi.

RABOSO: ¡No pas yo!

PERDIGANA: ¡Yo tampoco no!

ALICA: Á yo no me mirez.

ZAPO: Á yo me dizen que lis foi fastio. No i boi.

TEÑA: Ni soniando... ¡Que i baiga ro Escarabacho!

ESCARABACHO: ¡Una güeña! ¡Yo no i boi!

BUBÓN: ¡Señor Escarabachoooo! (*O Escarabacho se leba ras mans ta os morros*).

TRITÓN: Señors animals, si denguno no tien a balor ta concarar un contornillo como iste, caldrá prener atras midas.

CHABALÍN: ¿Poderba o señor Tritón, que bibe en un augua tan clara y que tien as ideyas tan esclateras, adibir una atra solución?

TRITÓN: Profes que sí. Poderbanos debantar una cleta alto d'o puerto, que ye por do ban á pasar a linia d'alta tensión, y asinas tramamos o camín.

ESCARABACHO: ¡Una güeña me'n puyo yo t'alto d'o mon con o frío que i fa!

PICAPINS: Antimás, astí alto ya no bi ha pins en do uno pueda minchar-ne. No bi'n ha que feners y cantals.

RABOSO: Ye que belunos nomás piensan que en minchar...

PICAPINS: ¡Mira quí fabla, o señor Raboso!

BUBÓN: A suya ideya no ye mica mala, señor Tritón, pero calerba mirar una atra que no siga biolenta.

TRITÓN: Pero ye que cuan no bi ha remeyo...

ALICA: Bien, toz somos d'aluerdo en que ye menester bedar o paso d'ista linia, pero no trobamos a ideya de cómo fer-lo...

(En ixe inte bi arriba o Pingüino. Toz se callan y lis truca o ficazio de beyer un pingüino por a selba. Se posa en o rolde en que yeran toz posatos).

PINGÜINO: Fote! ¡Qué calorina que fa por aquí! *(Continan toz sin tartir. Agora charra o Pingüino de cara ta o publico)* Qué raro! Qué cutios que son toz! ¡Churarba que entre que i plegaba, sentiba cómo teneban firme rufierta!

BUBÓN: Pero... ¿se... se... puede saper de dó ye salito busté?

PINGÜINO: Ola! ¡Qué fateza de pregunta! Toda ra chen lo sape. Os pingüinos bibimos en o Polo, asinas que yo soi salito d'o Polo.

CHABALÍN: *(Continan toz con a boca batalera)* Y... y... ¿cómo ye plegato t'aquí?

PINGÜINO: Ye una larga falordia e creigo que igual lis se tien, creigo que ye más importán, seguntes o que se podeba sentir, o que aquí se charra.

PERDIGANA: Ixo á busté no l'intresa. Antimás no bibe en a selba con nusatros. ¡Estarba bueno! ¡Menudo alparzero! ¡Se'n baiga por do ye plegato!

ALICA: Señora Perdigana, que o Pingüino no siga un bezín d'a selba no li da dreito ta charrar-li asinas. Er ye diferén á toz nusatros e no por ixo cal fer-li de menos. Beiga, por exemplo, que busté y yo somos dos abes e somos bien diferens.

RABOSO: Si ye que a Perdigana parixe estalentata, antimás contra más animals bi aiga en a selba más posibilidaz ta chentar. E seguntes se diz, busté endura prou bien a fredor, e por aquí en ibierno, cuan nieba, a minchuza ba tan radida...

TEÑA: E torna que da-li con a minchuza.

BUBÓN: Ya bi'n ha prou, señor Raboso. (*Á o Pingüino*) Señor Pingüino, tenemos un problema asabelo de grau. Nos ban á tallar a selba porque quieren fer esnabesar una linia d'alta tensión chusto por do agora nos trobamos.



PINGÜINO: Con isto foi alcordanza d'un problema que tenemos dillá en l'Antartida con as ballenas. As pobrichonas, nomás feban que encorrer-las os pescataires. Dica que i bedoron a pesca.

PICAPINS: Agora ras ballenas ¿qué tendrán que beyer en tot isto as ballenas?

TRITÓN: (*Á o publico*). Iste mesache me cuaca, bibe amán de l'augua como yo, deseguro que tien bella soluzión.

BUBÓN: Allora ¿nos puede alportar bella soluzión?

PINGÜINO: Pos ye una mica difizil...

ESCARABACHO: (*Tallando*) ¡Y una...!

TOZ OS ANIMALS MENOS O PINGÜINO: (*Tallando á o escarabacho*) ¡¡Y una güeña ye difizil!!

ESCARABACHO: (*Tapando-se atra begada ra boca e floxo*) Deeesincuuuusas.

PINGÜINO: Enta par d'o Polo no se puede fer, pero aquí...

(Caducando) aquí... poderban bustés meter-bi bels cartels con bellas endicazions como, “Bedato de fer fuego”, “No chitar basueras”... e belunas más y asinas os umanos pararban cuenta d’a importancia d’a selba y alabez puestar que cambeasen d’ideya.

TRITÓN: *(Chocando-li a man)* ¡¡Pistonudo, señor Pingüino!!
¡¡Sapeba que podeba pensar una ideya chenial!! Si ye que os que bibimos en l’augua, ya se sape...

ZAPO: E poderbanos meter-bi atro cartel de “Bedato de fer mallata”.

PERDIGANA: E un atro que dizise “Respete os animals”.

PICAPINS: U “No chitar fumarros enzenditos”.

TEÑA: E “Portía-te-ne as basueras t’a casa”.

BUBÓN: Ye una gran ideya. Asinas se ferá.

ALICA: *(Endrezando-se cara ta o publico. Seriosa).* Y asinas estió como toz os animals d’a selba, bi incluyito ro Pingüino, enche-

guemos á fer ixos cartels. Y o caso ye que a linia no se fazió pas. Nunca no sabremos si estió por ixo, u porque a la fin os umanos paroron cuenta de que si amortaban a selba, s'amortaban una miqueta ers tamién. Antimás, ¿berdá que nunca ez bisto quí mete os cartels en a selba? Fezos alcordanza, estiemos nusatros, os animals. Asinas que, cuan leigaz un cartel pribando u aconsellando bella cosa, ye porque muito amán d'astí i bibimos nusatros.

TOZ OS ANIMALS DE CONCHUNTA: ¡¡Á plantar fuerte y que tos faigan buen prebo as gambadas!!

TELÓN

Manuel Campo Novillas

A IXENA

PUBLICAZIONS D'O CONSELLO D'A FABLA ARAGONESA

PRESONACHES

(o lumero d'animals pende d'o lumero de ninos/as)

Un can, dos mixinos, dos anedas, dos aucas, una güella, un mardano, una baca, un betiello, un latón, unas pirinas, un caballo, unas boiras e l'amo d'a pardina como rezentador.

AMBISTA

Una pardina con árbols arredol.

Un pallar feito con una caixa.

Un río amán d'a pardina.



TRANGO I

Rezentador: Isto yera una pardina, a mía pardina ta estar más correutos. En teneba muitos animals; anedas, aucas, cans, mixinos, güellas, bacas, un caballo, pirinas e dica un latón.

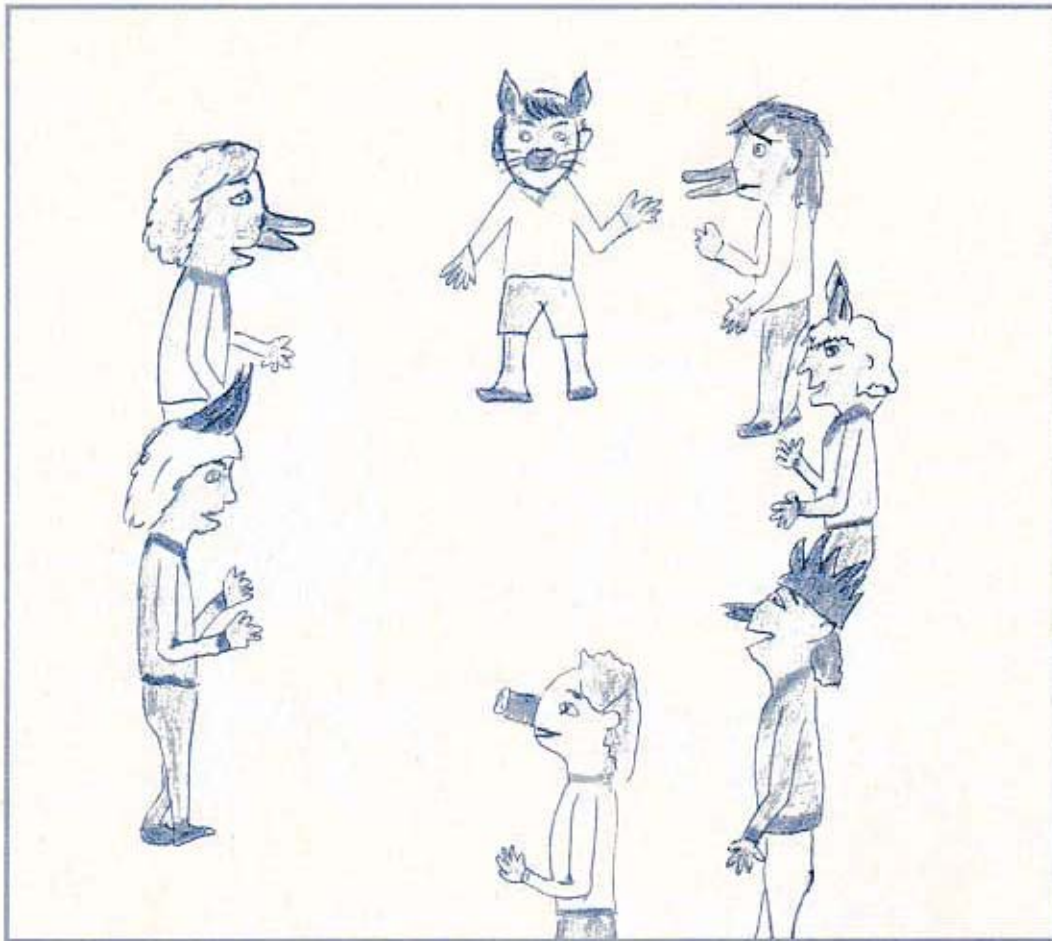
Yo creyeba que toz os animals yeran goyosos de bibir chuntos en a pardina, sin dembargo un diya...

Toz os animals en zirclo hablando en boz alta e fendo zeños.

A baca e lo suyo betiello: nusatros semos más importans, sin nusatros no'n tenerba de lei l'amo d'a pardina.

O mardano e la güella: no, no, nusatros semos más importans, sin nusatros l'amo d'a pardina no'n tenerba de lana ta fer-se mantas.

As pirinas: pos sin nusatras, l'amo d'a pardina no'n tenerba de güegos ta minchar.



Toz os animals en zerclo fablando en boz alta e fendo zeños

Os mixinos: pos sin nusatros, tota la pardina se plenarba de zorzes, minchando-sen toz os alimentos.

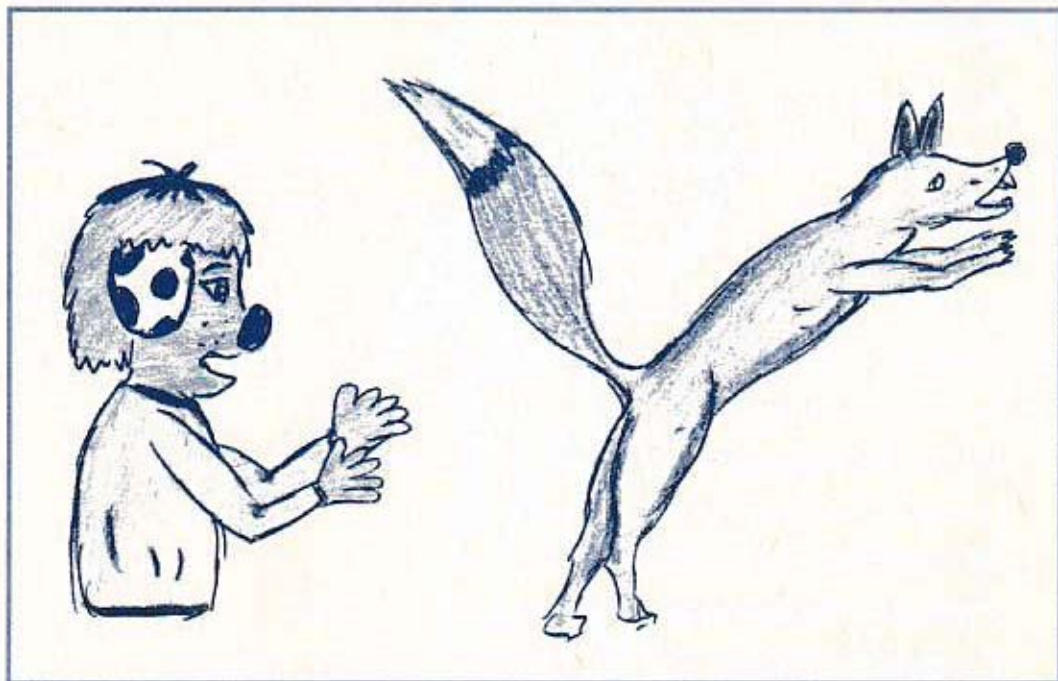
As anedas: sin nusatras l'amo d'a pardina no'n tenerba de carne ta poder minchar.

O can: pos si no estase yo ta guardar tota la pardina d'os furtaires e rabosas, aquí no'n se poderba bibir.

As aucas: sin nusatras, l'amo d'a pardina no'n poderba descansar bien, pos emplega las nuestras plumas ta fer-se las almadas e los colchons.

O caballo: pos sin a mía aduya no'n poderba labrar ni carriar as cosas ta la grancha.

O latón: pos d'o mío cuerpo saca ricas chentas que li fan muito goyoso.



TRANGO II

Rezentador: En istas yeran trico-pelico toz os animals cuan, de bote e boleyo, s'amanoron unas boiras mui foscas, yera una tronada con rayos, truenos e zendellas, cayendo una d'ellas en o mío pallar, pretando-li fuego.

Dentran bels ninos esfrazatos de boiras foscas e fan como si li pre-tan fuego a lo pallar. Os animals dixan de charrar e empezipian á chilar e á correr d'un puesto t'atro sin saper qué fer.

Toz os animals: qué imos á fer? qué imos á fer?

O can: ¡¡Se preta fuego a nuestra casa!!

Os mixinos: ¿En dó bibiremos agora?

A güella e lo mardano: ¿Qué será de nusatros?

O caballo: tenemos que fer bella cosa t'apagar o fuego.



*Dentran bels ninos esfrazatos de boiras foscas e fan como si li pretan fuego a lo pallar.
Os animals dixan de charrar e empezian à chilar e a correr d'un puesto t'atro
sin saper qué fer.*

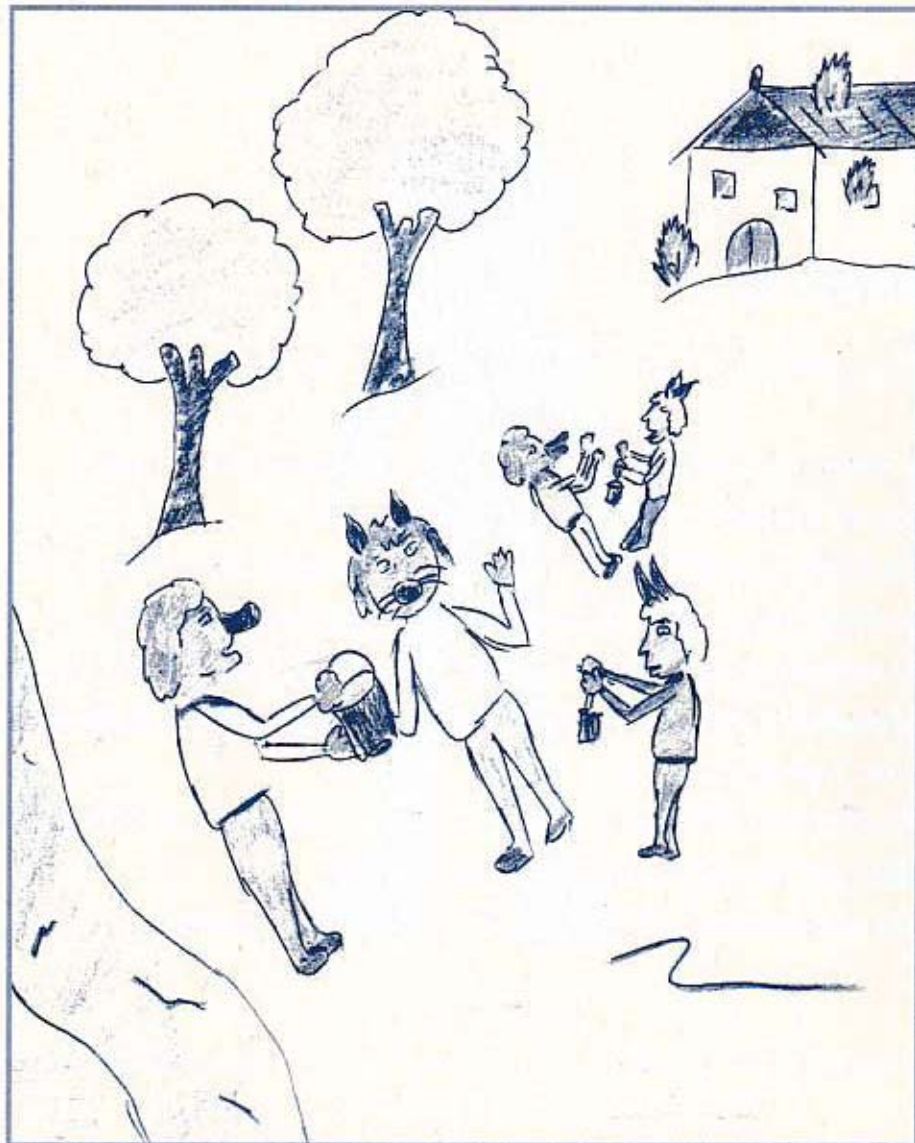
O latón: pillemos pozals ta plenar-los d'augua en o río e itar-los en o fuego ta poder apagar-lo.

Rezentador: fazioron como diziba lo latón, pero toz iban ta lo río á plenar os pozals e dimpués itaban l'augua en o fuego, e asinas, con as prisas e los niérbos chocaban e trepuzaban unos con otros, itando cuasi tota l'augua por tierra.

Os animals corren e trepuzan dentre lo pallar e lo río.

As aucas: ¡¡Asinas enxamás apagaremos o fuego!!

As pirinas: ¿E si treballamos á ixena? Mos pasamos d'unos t'otros os pozals dende lo río dica lo fuego d'o pallar e asinas no'n trepuzaremos.



Os animals corren e trepuzan dentre lo pallar e lo rio.

TRANGO III

Os animals se meten á ixena pasando-se-ne os pozals d'unos t'atros.

A baca e lo betiello: ¡Asinas sí que apagaremos o fuego!

Toz os animals: ¡Qué buena ideya!

As anedas: triballando toz chuntos podemos con o fuego, sin dembargo triballando solos, o fuego ese cremato tota la pardina.

Rezentador: grazias á lo fuego, os animals han parato cuenta que triballando toz chuntos e sin discutir d'entre ellos pueden fer cosas que solos no'n poderban fer.

Os animals rematan d'apagar o fuego e se meten á brincar, cantar e danzar en zerclo arredol d'os pozals.

Toz os animals: á ixena! á ixena! á ixena! á ixena!...



Os animals se meten a ixena pasando-se-ne os pozals d'unos ta otros

Drento de Publicazions d'o Consello d'a Fabla Aragonesa, "O gua" ye una colección de literatura infantil e chobenil. Se i prebarán de publicar obras d'intrés ta todas as edaz, dende ninos/as que son emprenziando á leyer con zinco u seis años, dica mozez e mozetas con catorze u quinze años á os que lis fa goyo leyer falordias e narrazions d'abenturas. Os libros lebarán en toz os casos ilustrazions e achuntarán á ra calidá de o testo aragonés una cudiata presentazió.

1. MONCAYOLA, Santiago, e VICÉN, Cristina: *No son indios toz os que fan a tana*. Uesca, 2000. ISBN: 84-86036-80-1. 90 pl.
2. BIEC, Zésar, e LAGUARTA, Cristina: *Abenta-las ta ra mar*. Uesca, 2001. ISBN: 84-86036-91-7. 18 pl.
3. OLIVÁN, Pablo, e OSTALÉ, Alejandro: *O furtaire d'estrelas*. Uesca, 2001. ISBN: 84-86036-92-5. 24 pl.
4. LARROY, Chusé Manuel, LÓPEZ ARRUEBO, Carlos Lois, SORIANO, Chusé Chabier, e ROYO, Tresa Luzía: *A broxa*. Uesca, 2001. ISBN: 84-86036-93-3. 22 pl.
5. BARIOS AUTORS: *Teyatro infantil en aragonés*. Pemio «A carracla» (Samianigo). Uesca, 2002. ISBN: 84-95997-05-3. 48 pl.

Lorena Morcillo Bellón, Izarbe Bernués Pueyo e Coral Oliván Pueyo son as chòbens e nobenzanas autoras, baxo a direziòn de o suyo mayestro **Zésar Biec Arbués**, de o cuento *Animals barrenatos* con o que otenieron o primer premio en o II Premio “A Carracla”, que l’añò 2001 organizó a Peña “La Murga” de Samianigo, adedicando-lo en ixa ocasiòn á obras de teyatro infantil en aragonés.

Zésar Biec ya eba otenito antis un premio en a segunda ediziòn de “A Carracla” (1999) con una obra, *Abenta-las ta la mar*, coescrita con **Cristina Laguarda**.

“Os animals no son garra chugucte. Ye menester que cudiez d’ers”. Ixa ye l’amostranza etica que nos traye *Animals barrenatos*, obreta que quiere transmitir as balors de responsabilidá e cariño que os mozez han de tener con os animals. O cuento fue fruto de os cursos d’aragonés feitos en a zona e s’acompaña con debuxos d’as autoras.

Ángel Luis Sarvisé, Zésar Biec Arbués e Concha Ibarz, escribieron de conchunta *A selba menazata*, cuento que otenió o segundo premio en a tercera ediziòn d’o Premio “A Carracla”.

A selba menazata trata d’un tema tan autual como ye a menaza de construziòn d’una linia d’alta tensión. A linia ba á cruzar a selba e os animals s’achuntan toz tà trobar bella soluziòn. O esfuerzo no será pordemás.

Manuel campo Novillas otenió una menziòn espezial en o mesmo premio con o cuento *Á ixena*.

En *Á Ixena* o tetulo ya nos indica o mensache: os animals d’una pardina paran cuenta de que treballar de conchunta será a unica manera d’acabar con o inzendio que menaza á toz.

(Ta primers letors, á partir de 5 años)

)



CONSELLO D'A FABLA ARAGONESA

Con l'aduya de:



O gua, 5

ISBN 84-95997-05-3



9 788495 997050